

No. 54895*

**Argentina
and
Kuwait**

Memorandum of Understanding between the Government of the Argentine Republic and the Government of the State of Kuwait in the fields of environment and sustainable development. Buenos Aires, 27 July 2010

Entry into force: *18 March 2016 by notification, in accordance with article VIII*

Authentic texts: *Arabic, English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 19 January 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Argentine
et
Koweït**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de l'État du Koweït dans les domaines de l'environnement et du développement durable. Buenos Aires, 27 juillet 2010

Entrée en vigueur : *18 mars 2016 par notification, conformément à l'article VIII*

Textes authentiques : *arabe, anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Argentine, 19 janvier 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

المادة السابعة

يتبادل الطرفان الخبراء والفنيين في إطار بعثات أو دورات تدريبية يتم تحديد محتوياتها ومدتها وفقاً للبرنامج المشار إليه في المادة الرابعة.

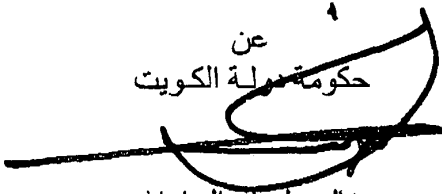
المادة الثامنة

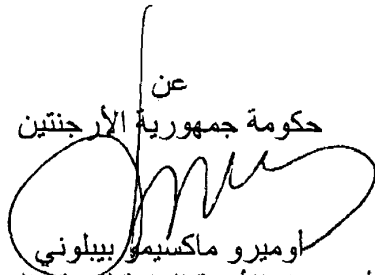
1. تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ من تاريخ الإشعار الأخير الذي يعلن فيه أي من الطرفين للطرف الآخر من خلال القنوات الدبلوماسية استيفائه للمتطلبات الدستورية اللازمة لنفاذ هذه المذكرة.

2. يجوز تعديل هذه المذكرة بموافقة الطرفين ويدخل هذا التعديل حيز النفاذ بنفس الإجراءات المشار إليها في الفقرة السابقة.

3. تظل هذه المذكرة نافذة المفعول لمدة خمس سنوات تجدد تلقائياً لمدة مماثلة ما لم يخطر احد الطرفين الطرف الآخر كتابة عن نيته بعدم تجديد المذكرة على الأقل قبل ستة أشهر من تاريخ انتهاء المدة الأولية أو أي مدة لاحقة.

حررت في مدينة بوينس آيرس بتاريخ 27 يوليو 2010 ، من نسختين أصليتين وذلك باللغات الأسبانية والعربية والإنجليزية، ولكل منها ذات الحجية. وفي حالة الاختلاف حول التفسير يرجح النص الإنجليزي.

عن
حكومة دولة الكويت

خالد سليمان الجارالله
وكيل وزارة الخارجية

عن
حكومة جمهورية الأرجنتين

أوميرو ماكسيمو بيلوني
أمين عام الأمانة العامة للبيئة والتنمية
المستدامة

4. التربية والتوعية البيئية.
5. المحافظة على التنوع الإحيائي.
6. إدارة المحميات الطبيعية.
7. التنمية المستدامة
8. مكافحة التصحر.
9. السياحة البيئية.
10. إدارة موارد المياه والمحافظة عليها.

المادة الثالثة

يسعى الطرفان إلى تحقيق ما يلي :

1. تعزيز الإمكانات والقدرات الوطنية وتدريب الكوادر في المجالات البيئية الواردة في المادة الثانية.
2. التعاون والمساندة في مجالات إدارة الأزمات والتعامل مع الكوارث البيئية.

المادة الرابعة

يقوم الطرفان بإعداد برنامج عمل متكامل كل سنتين من خلال المنسقين يتم فيه تحديد الأولويات والمجالات الرئيسية للتعاون ويتضمن الأنشطة المحددة والأدوار والمسؤوليات ومصادر الموارد المالية للتمويل والمصادر البشرية والفنية اللازمة لتنفيذ البرنامج.

المادة الخامسة

يقوم كل طرف بتحديد منسق لكل منهما لمتابعة تطبيق البرنامج المنصوص عليه في المادة الرابعة من هذه المذكرة خلال الاجتماعات الدورية المتبادلة.

المادة السادسة

يتبادل الطرفان المعلومات البيئية والوثائق الفنية والنشرات بصفة دورية .

**مذكرة تفاهم بين
حكومة جمهورية الأرجنتين وحكومة دولة الكويت في مجال
البيئة والتنمية المستدامة**

إن حكومة جمهورية الأرجنتين وحكومة دولة الكويت والمشار إليها فيما بعد بـ
"الطرفين"

رغبة منهما في توطيد التعاون المشترك في المجال الفني لحماية البيئة وإعادة
تأهيلها والمحافظة على الموارد الطبيعية لتحقيق التنمية المستدامة وذلك سعياً
لتحقيق تطلعاتهما في تنسيق المواقع البيئية ذات الطابع الفني بينهما في المؤتمرات
والمحافل البيئية الدولية والإقليمية بما يخدم التعاون بينهما

عبراً عن رغبتهما في إقامة تعاون في مجال حماية البيئة.

فقد اتفقا على ما يلي:

المادة الأولى

تهدف هذه المذكرة إلى إقامة تعاون بين الطرفين في المجالات المتعلقة بالبيئة
والتنمية المستدامة.

المادة الثانية

يتعاون الطرفان في مجالات المحافظة وحماية البيئة التالية:

1. معالجة وإدارة المخلفات.
2. مكافحة تلوث الهواء والمواضيع ذات العلاقة.
3. دراسات تقييم الأثر البيئي للمشاريع الإنمائية.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT
IN THE FIELDS OF
ENVIRONMENT AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT

The Government of the Argentine Republic and the Government of the State of Kuwait, hereinafter referred to as "the Parties";

Desiring to enhance bilateral cooperation in the technical field to protect and rehabilitate the environment and preserve natural resources for sustainable development, in pursuit of their aspirations in the coordination of their environmental attitudes stands of technical nature in International and regional environmental conferences and forums which serve such cooperation between them;

Expressing their desire to establish cooperation in the field of environmental protection;

Have agreed as follows:

Article I

This Memorandum of Understanding aims to establish cooperation between the Parties in areas relating to environment and sustainable development.

Article II

The Parties shall cooperate in the following areas of environmental conservation and protection:

- 1 .Waste treatment and management;
- 2 .Combat air pollution and related subjects;